

22 Nov 08, TC: transcribed by Pa Joe, needs translation

Kromah Kebbie

Based on recording “24 Koma Kebbie song Kubun”, 22 secs

Transcribed document renamed “Kromah Kebbie Bubunge song”

Recorded 10 May 2008 by Alie Turay in Mosenten, one of many songs recorded in this session – Alie rounded up a group of men and they took turns performing

Joe Peku not at all sure of the content of this song, even of the title word
– Kromah Kebbie is not considered one of the first-tier speakers, although he was one of the original eight, young, some 40 yrs old

A fairly elliptical song – not at all clear what they’re eating

bubunge o, bubunge, bubunge
newly hatched bird (2.1)

huni hu ɔ bubunge
Another one is there 3.8
huni ‘another’, huwɔni ‘another’

bubunge, bubunge kum ... kum gbe
young.bird, young.bird

bubunge, bubunge ... kumgba –o
young.bird, young.bird ... ?? ... It’s different.

kala-jen wɔn bɛ wɔ ma sɔma cɔngba
My mother-in-law was eating it before. (11.6)

kagi wɔ wɔn bɛ wɔ ma kuna –o cɔngba
This back self was drinking always / before (14.4)
kagi ‘back’

Ali wɔn bɛ ʋɔ ma sɔma -o cɔngba
Alie himself cana eat it before. 17.3

Tomi Atɔ yen wɔn bɛ ʋɔ ma sɔma cɔngba-a-a-a-a
Tommy Arthur [Moiwo] himself has been eating it.